



## CHAPITRE 135

Loi constituant en corporation les Moniales Carmélites Déchaussées

[Sanctionnée le 30 janvier 1953]

Préambule.

**A**TTENDU que la corporation des "Religieuses Carmélites", a représenté par sa pétition qu'elle a été constituée par l'acte 55-56 Victoria, chapitre 95;

Attendu que ledit acte ne précise pas suffisamment les pouvoirs, droits et privilèges de la corporation et contient des lacunes qu'il est important de combler;

Attendu qu'il est dans l'intérêt des membres de la corporation et du public en général d'abroger ladite loi et de la remplacer par une autre accordant des pouvoirs plus étendus de nature à favoriser le but des membres de la corporation, qui se proposent de se livrer en commun aux œuvres de piété, de miséricorde et de charité que peut comporter leur vie contemplative;

Attendu que ladite pétition a de plus demandé que le nom de la corporation soit changé en celui de Moniales Carmélites Déchaussées;

Attendu que le conseil de la corporation a, le 2 décembre 1952, adopté une résolution ayant pour objet de demander à la législature de Québec l'adoption d'une loi spéciale pour les fins ci-dessus indiquées; et

Attendu qu'il est à propos de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de

## CHAPTER 135

An Act to incorporate the "Moniales Carmélites Déchaussées"

[Assented to, the 30th of January, 1953]

Preamble.

**W**HEREAS the corporation of the "Religieuses Carmélites", has represented by its petition that it was incorporated by the act 55-56 Victoria, chapter 95;

Whereas the said act does not sufficiently specify the powers, rights and privileges of the corporation and contains gaps which should be filled;

Whereas it is in the interest of the members of the corporation and of the public in general to repeal the said act and to replace it by another granting more extensive powers to promote the object of the members of the corporation, who intend to devote themselves in common to such works of piety, mercy and charity as are suitable to their contemplative lives;

Whereas the said petition also prayed that the name of the corporation be changed to that of "Moniales Carmélites Déchaussées;"

Whereas the council of the corporation, on the 2nd of December, 1952, passed a resolution for the purpose of applying to the Legislature of Quebec for the passing of a special act for the aforesaid purposes; and

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and

l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1892,  
c. 95, ab.

1. L'acte 55-56 Victoria, chapitre 95, constituant en corporation Les Religieuses Carmélites, est abrogé.

Corpora-  
tion cons-  
tituée.

2. Mesdames Germaine Houtman, en religion Mère Germaine de l'Enfant-Jésus; Angéline Tapin, en religion Mère Saint-Antoine de Padoue; Angéline Archambault, en religion Mère Angéline de Jésus; Blanche Michaud, en religion Sœur Marie de Saint-Joseph; Angéline Bourassa, en religion Sœur Angéline de l'Immaculée-Conception; Isabelle Tartre, en religion Sœur Isabelle des Anges; Berthe Sénécal, en religion Sœur Marie-Berthe du Carmel; Ida Beaulieu, en religion Sœur Marie-Ida de l'Annonciation; Lorette Poirier, en religion Sœur Marie-Lorette du Saint-Esprit; Lucille Rioux, en religion Sœur Marie-Lucille de la Trinité; Rose-Alice Blouin, en religion Sœur Marie-Rose du Précieux-Sang; Suzanne Pouliot, en religion Sœur Suzanne de l'Enfant-Jésus; Marie-Marthe Lafrance, en religion Sœur Marie-Marthe de la Présentation; Jeannette Ouellette, en religion Sœur Marie Thérèse de la Croix; Florence Raymond, en religion Sœur Florence du Saint-Esprit; Thérèse Dalpé, en religion Sœur Hermine de Marie; Exilia Paris, en religion Sœur Gabrielle de la Mère de Dieu; Marie-Anne Gilbert, en religion Sœur Marie-Anne de tous les Saints, toutes actuellement membres de la communauté des Moniales Déchaussées de l'Ordre de la Très Sainte Vierge Marie du Mont-Carmel, et toutes autres personnes qui deviendront membres de laite communauté et qui sont ou seront assignées à sa maison, à Montréal, ou à tout autre monastère, dans la province, que la corporation fondera et régira, sont constituées en corporation sous le nom de Moniales Carmélites Déchaussées.

Nom.

Pouvoirs  
corpora-  
tifs.

3. Sous ce nom, la corporation constituée par la présente loi a succession perpétuelle et elle peut:

1° suivre les Constitutions des Moniales Déchaussées de l'Ordre de la Très Sainte

of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. The act 55-56 Victoria, chapter 95, incorporating the "Religieuses Carmélites", is repealed.

1892,  
c. 95, re-  
pealed.

2. Dames Germaine Houtman, in religion Mother Germaine de l'Enfant-Jésus; Angéline Tapin, in religion Mother St. Antoine de Padoue; Angéline Archambault, in religion Mother Angéline de Jésus; Blanche Michaud, in religion Sister Marie de St. Joseph; Angéline Bourassa, in religion Sister Angéline de l'Immaculée-Conception; Isabelle Tartre, in religion Sister Isabelle des Anges; Berthe Sénécal, in religion Sister Marie-Berthe du Carmel; Ida Beaulieu, in religion Sister Marie-Ida de l'Annonciation; Laurette Poirier, in religion Sister Marie Laurette du St. Esprit; Lucille Rioux, in religion Sister Marie-Lucille de la Trinité; Rose-Alice Blouin, in religion Sister Marie-Rose du Précieux-Sang; Suzanne Pouliot, in religion Sister Susanne de l'Enfant-Jésus; Marie-Marthe Lafrance, in religion Sister Marie-Marthe de la Présentation; Jeannette Ouellette, in religion Sister Marie-Thérèse de la Croix; Florence Raymond, in religion Sister Florence du Saint-Esprit; Thérèse Dalpé, in religion Sister Hermine de Marie; Exilia Paris, in religion Sister Gabrielle de la Mère de Dieu; Marie-Anne Gilbert, in religion Sister Marie-Anne de tous les Saints; all now members of the community of the "Moniales Déchaussées de l'Ordre de la Très Sainte Vierge Marie du Mont-Carmel" and all other persons who may become members of the said community and who are or shall be assigned to its house, in Montreal, or in any other monastery, in the Province, which the corporation shall found and govern, are incorporated under the name of "Moniales Carmélites Déchaussées."

Incorpo-  
ration.

Name.

3. Under such name the corporation constituted by this act shall have perpetual succession and may:

Corporate  
powers.

1. Follow the constitution of the "Moniales Déchaussées de l'Ordre de la Très

Vierge Marie du Mont-Carmel et en poursuivre les fins selon ses règles de communauté;

2° avoir les pouvoirs, droits et privilèges des corporations ordinaires et particulièrement les suivants:

a) avoir un sceau et le modifier à volonté;

b) ester en justice;

c) acquérir, posséder, louer ou autrement détenir par tout titre quelconque, des droits et propriétés, mobiliers ou immobiliers, et plus particulièrement fonder, construire, maintenir, administrer des monastères, églises, chapelles, cimetières ou caveaux pour les membres de l'Ordre;

d) acquérir, posséder, administrer, de la même façon, lesdits droits ou propriétés de toute œuvre ou entreprise en relation avec ses fins;

e) louer, céder, échanger, vendre tous biens meubles et immeubles ou en disposer autrement, par tous modes légaux et à tout titre quelconque;

f) aider toute personne ou corporation poursuivant une fin similaire à l'une des siennes; lui céder tout bien quelconque, gratuitement ou non; lui faire des prêts, cautionner ou garantir ses obligations ou engagements;

g) exercer hors du territoire de la province, les droits et pouvoirs qu'elle peut avoir en celle-ci;

h) s'obliger et obliger autrui envers elle par tout mode légal quelconque;

i) faire sur son crédit des emprunts de deniers par tout mode reconnu par la loi, et spécialement par lettre de change, billet ou autre effet négociable;

j) hypothéquer ou nantir ses immeubles, donner en gage ou autrement affecter d'une charge quelconque ses biens meubles pour assurer le paiement de ses emprunts ou l'exécution de ses obligations;

k) émettre des obligations ou autres titres ou valeurs et les vendre, échanger, nantir ou mettre en gage;

l) nonobstant les dispositions du Code civil, hypothéquer, nantir ou mettre en gage, tout en conservant la possession, des biens meubles et immeubles, présents et futurs, pour assurer le paiement des

Sainte Vierge Marie du Mont-Carmel", and pursue the purposes thereof according to its communal rules;

2. Have the powers, rights and privileges of ordinary corporations and especially the following:

a. Have a seal and alter it at will;

b. Appear before the courts;

c. Acquire, possess, lease or otherwise hold, by any title whatsoever, rights and property, moveable or immoveable, and more especially found, erect, maintain and administer monasteries, churches, chapels, cemeteries or vaults for the members of the Order;

d. Acquire, possess and administer, in the same manner, the said rights or properties of any work or undertaking relating to its objects;

e. Lease, assign, exchange or sell any moveable or immoveable property or otherwise dispose thereof, by any legal means or title whatsoever;

f. Assist any person or corporation pursuing any object similar to any of its own, transfer to the same any property whatsoever gratuitously or otherwise; make loans to or secure or guarantee the obligations and engagements thereof;

g. Exercise outside the territory of the province, the rights and powers which it may have therein;

h. Bind itself and bind others towards it in any legal manner whatsoever;

i. Borrow money on its credit by any method recognized by law, and especially by bill of exchange, note or other negotiable instrument;

j. Hypothecate or pledge its immoveables, give in security or otherwise encumber its moveable property in any way whatsoever to secure the payment of its loans or the carrying out of its obligations;

k. Issue bonds or other title-deeds or securities, and sell, exchange, mortgage or pledge the same;

l. Notwithstanding the provisions of the Civil Code, hypothecate, mortgage or pledge, while at the same time retaining possession thereof, moveable and immoveable property, present and future,

obligations ou valeurs émises, donner une partie seulement de ces garanties pour les mêmes fins, et constituer telle hypothèque, tel nantissement ou tel gage par acte de fidéicommiss conformément à la Loi des pouvoirs spéciaux de certaines corporations (Statuts refondus, 1941, chapitre 280) ou à toute loi pouvant remplacer cette dernière;

*m)* placer ses fonds de toute manière jugée appropriée, soit directement en son nom ou soit indirectement au nom de fiduciaires;

*n)* accepter tout don, legs ou autre libéralité;

*o)* établir tous règlements, non contraires aux lois et aux constitutions des Moniales Déchaussées de l'Ordre de la Très Sainte Vierge Marie du Mont-Carmel, en rapport avec ses fins et particulièrement ceux concernant 1° l'admission et la sortie de ses membres; 2° le nombre, l'élection ou la nomination, les pouvoirs et devoirs de ses officiers; 3° la nomination et la régie d'un comité exécutif et de comités spéciaux qui peuvent être créés pour la réalisation de ses fins; 4° la nomination, les pouvoirs, les devoirs et la rémunération de ses mandataires, agents et serviteurs; 5° l'administration, la gestion et le contrôle de ses biens, œuvres ou entreprises;

*p)* régir tout monastère qu'elle pourra fonder ou lui déléguer ses pouvoirs, droits et privilèges.

to secure the payment of the bonds or securities issued, give a part only of such guarantees for the same purposes and constitute such hypothec, mortgage or pledge by trust deed in accordance with the Special Corporate Powers Act (Revised Statutes, 1941, chapter 280) or any act which may replace the latter;

*m.* Invest its funds in any manner deemed suitable, either directly in its own name or indirectly in the name of trustees;

*n.* Accept any gift, legacy or other liberality;

*o.* Make any regulations, not contrary to law and to the constitutions of the "Moniales Déchaussées de l'Ordre de la Très Sainte Vierge Marie du Mont-Carmel", in connection with its objects and especially those respecting: 1. the admission and retirement of its members; 2. the number, election or appointment, powers and duties of its officers; 3. the appointment and administration of an executive committee and of special committees which may be created for the attainment of its objects; 4. the appointment, powers, duties and remuneration of its representatives, agents and servants; 5. the direction, management and control of its property, works or undertakings;

*p.* Administer any monastery which it may found or delegate its powers, rights and privileges to the same.

Remplacement.

**4.** La nouvelle corporation des Moniales Carmélites Déchaussées remplace celle des Religieuses Carmélites dans tous ses droits, actions et obligations, en étant saisie tout aussi complètement que si elle en eût toujours eu la jouissance, possession ou propriété. Tous les biens meubles et immeubles de l'ancienne corporation, tous les legs ou dons contenus dans des testaments ou donations faites en sa faveur, reviendront en conséquence aux Moniales Carmélites Déchaussées.

**4.** The new corporation of the "Moniales Carmélites Déchaussées" replaces that of the "Religieuses Carmélites", in all its rights, actions and obligations, being as completely seized thereof as if it had always enjoyed, possessed or owned the same. All the moveable and immoveable property of the former corporation, all legacies or gifts contained in wills or donations made in its favour, shall consequently revert to the "Moniales Carmélites Déchaussées".

Replacement.

Conseil.

**5.** La corporation exerce ses pouvoirs par son conseil que convoque et préside la prieure ou, dans le cas de son absence ou incapacité d'agir, la sous-prieure la

**5.** The corporation shall exercise its powers by its council convened and presided over by the prioress or in her absence or inability to act, the sub-

Council.



remplaçant. C'est par résolution que se décident ses affaires et le quorum aux assemblées est de trois, mais la signature de tous les membres du conseil suffit à valider les résolutions ou actes de la corporation et leur donne plein effet. La prieure ou sa remplaçante a un vote prépondérant.

prioress replacing her. Its affairs shall be determined by resolution and three shall constitute a quorum at meetings, but the signature of all the members of the council shall suffice to validate the resolutions or deeds of the corporation and give them full effect. The prioress or her substitute shall have a casting vote.

Composition.

**6.** Ce conseil est composé de quatre moniales membres de la corporation, dont la prieure ou, dans le cas de son absence ou incapacité d'agir, la sous-prieure, et trois Clavières ou Dépositaires, élues, nommées ou remplacées selon les constitutions des Moniales Déchaussées de l'Ordre de la Très Sainte Vierge Marie du Mont-Carmel. La fonction de chacune est déterminée par ces mêmes constitutions.

**6.** The council shall be composed of four moniales members of the corporation: one of whom shall be the prioress or in her absence or inability to act, the subprioress, and three *Clavières* or *Dépositaires*, elected, appointed or replaced in accordance with the constitutions of the "Moniales Déchaussées de l'Ordre de la Très Sainte Vierge Marie du Mont-Carmel". The duties for each shall be determined by the said constitutions.

Biens immobiliers, etc.

**7.** Les biens immobiliers que la corporation pourra posséder ne seront sujets à aucune restriction quant à leur étendue nonobstant les dispositions de l'article 3 de la Loi des acquisitions et aliénations d'immeubles par les corporations et gens de mainmorte (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 283). Le revenu annuel net de chaque monastère pour les immeubles dont la corporation sera propriétaire et qui ne seront pas employés pour des fins religieuses ou charitables, ne devra pas toutefois excéder la somme de vingt mille dollars, cette disposition ne devant aucunement affecter la portée des conventions et les droits acquis des donateurs d'immeubles en faveur des Carmélites.

**7.** The immoveable property which the corporation may own shall be subject to no restriction as to this extent, notwithstanding the provisions of section 3 of the Mortmain Act (Revised Statutes, of Quebec, 1941, chapter 283). Nevertheless the annual net revenue of each monastery, for the immoveables owned by the corporation and not used for religious or charitable purposes, shall not exceed the sum of twenty-thousand dollars; this provision shall in no way affect the scope of the agreements and rights acquired from donors of immoveables in favour of the Carmélites.

Rapport.

**8.** La corporation doit, quant elle en est requise par le lieutenant-gouverneur en conseil, transmettre à chacune des branches de la Législature de cette province, un état détaillé des immeubles possédés par elle en vertu de cette loi, ainsi que du montant de ses revenus.

**8.** The corporation whenever so required by the Lieutenant-Governor in Council shall transmit to each branch of the Legislature of the Province a detailed statement of the immoveables held by it under this act, and of the amount of its revenues.

Emploi des revenus.

**9.** La corporation n'emploiera ses revenus que pour ses seules fins.

**9.** The corporation shall use its revenues for its own purposes only.

Siège social.

**10.** La corporation a son siège social dans la cité de Montréal mais elle pourra en tout temps le changer à charge par elle

**10.** The corporation shall have its corporate seat in the city of Montreal but it may change it at any time subject to

d'en donner avis dans la *Gazette officielle de Québec*.

the obligation of giving notice of such change in the *Quebec Official Gazette*.

Entrée en  
vigueur.

**11.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**11.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming  
into force